

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 26 februari 2024

12/2024

(Finlands författningssamlings nr 94/2024)

Statsrådets förordning om avtalet med Kanada om ungdomars rörlighet

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 2 och 3 § i lagen om avtalet med Kanada om ungdomars rörlighet (17/2024):

1 §

Det i Helsingfors den 31 mars 2023 mellan Republiken Finland och Kanada ingångna avtalet om ungdomars rörlighet träder i kraft den 1 mars 2024 enligt vad som har avtalats.

Avtalet har godkänts av riksdagen den 11 december 2023 och av republikens president den 12 januari 2024. Noterna om godkännandet har utväxlats den 22 januari 2024.

2 §

De bestämmelser i avtalet som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

3 §

Lagen om avtalet med Kanada om ungdomars rörlighet (17/2024) träder i kraft den 1 mars 2024.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 1 mars 2024.

Helsingfors den 22 februari 2024

Arbetsminister Arto Satonen

Regeringsråd Jarmo Tiukkanen

Avtalstext

AVTAL MELLAN REPUBLIKEN FINLAND OCH KANADA OM UNGDOMARS RÖRLIGHET

REPUBLIKEN FINLAND OCH KANADA, nedan kallade *parterna*,

SOM ÖNSKAR främja nära inbördes förbindelser,

SOM AVSER att främja och underlätta möjligheterna för ungdomar att få en bättre förståelse av den andra partens kultur, samhälle och språk genom att resa, arbeta och förvärva livserfarenhet utomlands,

SOM AVSER att säkerställa ömsesidighet genom att se till att parternas respektive medborgare drar lika stor nytta av detta avtal och av det slag av och den kvalitet på möjligheter som erbjuds,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM värdet av att underlätta ungdomsutbyte,

HAR KOMMIT ÖVERENS om följande:

ARTIKEL 1

Syfte

Syftet med detta avtal är att

- a) fastställa vilka finska och kanadensiska medborgare som kan dra nytta av detta avtal,
- b) förenkla och underlätta de administrativa förfaranden som ska tillämpas när den ena partens medborgare avser resa in i den andra partens territorium för att tillfälligt vistas, resa och arbeta inom det,
- c) säkerställa ömsesidiga villkor så att parternas medborgare drar lika stor nytta av detta avtal, och
- d) säkerställa ett kontinuerligt samarbete och informationsutbyte mellan parterna för att detta avtal ska kunna genomföras på ett framgångsrikt sätt. Parterna ska inte överlåta personuppgifter (det vill säga uppgifter om

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND CANADA CONCERNING YOUTH MOBILITY

THE REPUBLIC OF FINLAND AND CANADA, hereinafter referred to as the "Parties",

DESIRING to foster close relations between them;

INTENDING to promote and facilitate access to opportunities that enable youth to gain a better understanding of the other Party's culture, society, and languages through a travel, work, and life experience abroad;

INTENDING to ensure reciprocity by ensuring their respective citizens benefit equally from this Agreement, as well as from the type and quality of opportunities afforded;

CONVINCED of the value of facilitating youth exchanges;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

Purpose

The purpose of this Agreement is to:

- (a) define the Finnish and Canadian citizens who can benefit from this Agreement;
- (b) simplify and facilitate administrative procedures applicable when citizens of one Party intend to enter, stay, travel, and work temporarily in the other Party's territory;
- (c) ensure reciprocal conditions so that citizens of the Parties benefit equally from this Agreement; and
- (d) ensure ongoing collaboration and information sharing between the Parties for the successful implementation of this Agreement. The Parties shall not share personal information (namely information about an

en identifierbar person) med stöd av detta avtal.

identifiable individual) under this Agreement.

ARTIKEL 2

ARTICLE 2

Kategorier av medborgare som avtalet kan tillämpas på

Categories of Eligible Citizens

Detta avtal kan tillämpas på medborgare i Republiken Finland eller Kanada, om de hör till någon av följande kategorier:

A citizen of the Republic of Finland or Canada is eligible to benefit from this Agreement if that citizen falls under one of the following categories:

a) medborgare som har för avsikt att resa inom värdlandet (den parts land där de inte är medborgare) och skaffa sig tillfällig anställning för att komplettera sina ekonomiska medel,

(a) citizens who intend to travel in the host country (the country of the Party of which they are not citizens) and obtain temporary employment to supplement their financial resources;

b) medborgare, inklusive sådana medborgare som nyligen slutfört ett utbildningsprogram efter andra stadiet, som har för avsikt att förvärva yrkeserfarenhet i värdlandet i enlighet med ett på förhand slutet arbetsavtal till stöd för sin karriärutveckling eller inom sitt tidigare utbildningsområde, och

(b) citizens, including recent post-secondary graduates, who intend to obtain work experience in the host country under a pre-arranged contract of employment in support of their career development or that aligns with their previous field of study; and

c) studerande som är registrerade vid en läroanstalt efter andra stadiet och som har för avsikt att i värdlandet utföra ett sådant praktikavsnitt inom sitt utbildningsområde som krävs enligt deras studieprogram och som ordnats på förhand.

(c) registered students of a post-secondary institution who intend to complete a pre-arranged work placement related to their field of study in the host country, as a requirement of their academic curriculum.

ARTIKEL 3

ARTICLE 3

Krav

Qualifying Requirements

1. En finsk eller kanadensisk medborgare kan dra nytta av detta avtal, om personen uppfyller följande krav:

1. A citizen of the Republic of Finland or Canada qualifies to benefit from this Agreement if the citizen meets the following requirements:

a) personen lämnar in en fullständig individuell ansökan till värdlandet,

(a) submit a complete individual application to the host country;

b) personen har ett finskt eller kanadensiskt pass vars sista giltighetsdag infaller efter utgången av den förväntade vistelsetiden i värdlandet,

(b) hold a Finnish or Canadian passport with a validity date exceeding the expected period of stay in the host country;

c) personen är mellan 18 och 35 år den dag då den mottagande parten tar emot ansökan,

(c) be from 18 to 35 years old, inclusive, on the date that the application is received by the host Party;

d) personen betalar eventuella avgifter,

(d) pay the applicable fees;

e) personen har en utresebiljett innan personen anländer till värdlandet eller tillräckliga ekonomiska medel för att köpa en sådan biljett,

(e) have a departure ticket before arriving in the host country or sufficient financial resources to purchase the ticket;

f) personen bevisligen har tillräckliga och rimliga ekonomiska medel för att täcka kostnaderna i början av sin vistelse i värdlandet,

g) personen före sin ankomst till värdlandet införskaffar en sjukförsäkring som varar hela den godkända vistelsetiden och som omfattar sjukhusvård och repatriering,

h) personen beroende på deltagarkategori och från fall till fall lämnar in

i) en anmälan om att personen har för avsikt att resa till värdlandet och ta tillfällig anställning för att komplettera sina ekonomiska medel,

ii) handlingar som styrker att personen i värdlandet på förhand har slutit ett arbetsavtal till stöd för sin karriärutveckling eller inom sitt tidigare utbildningsområde,

iii) handlingar som styrker att personen är registrerad vid en läroanstalt efter andra stadiet och att personen i värdlandet har fått en sådan praktikplats inom sitt utbildningsområde som krävs enligt personens studieprogram och som ordnats på förhand, och

i) personen utöver de krav som anges i leden a–h uppfyller de övriga tillämpliga kraven enligt Finlands och Kanadas migrationslagstiftning, inklusive förutsättningarna för upptagning till prövning.

2. Personer som en medborgare som uppfyller kraven ska försörja är inte berättigade att dra nytta av avtalet i enlighet med punkt 1. Dessa personer måste skaffa sig egen laglig rätt att anlända till och vistas i Republiken Finland och i Kanada.

(f) have proof of sufficient and reasonable financial resources to cover the expenses involved at the beginning of their stay in the host country;

(g) purchase health care insurance, including hospitalization and repatriation, for the entire authorized period of stay prior to arriving in the host country;

(h) provide, depending on the category of participation, as the case may be:

(i) a declaration that their intention is to travel in the host country and work temporarily to supplement their financial resources,

(ii) documentation proving that they have obtained a pre-arranged contract of employment in the host country in support of their career development or that aligns with their previous field of study,

(iii) documentation proving that they are registered at a post-secondary institution and that they have obtained a pre-arranged work placement related to their field of study in the host country, as a requirement of their academic curriculum; and

(i) satisfy any other relevant requirements of Finnish and Canadian immigration legislation, and regulations, including admissibility, other than those set out in subparagraphs (a) to (h).

2. The dependents accompanying qualified citizens are not entitled to benefit from this Agreement pursuant to paragraph 1. Dependents must obtain their own legal status for entry and stay into the Republic of Finland and Canada.

ARTIKEL 4

Varaktigheten av deltagandet för medborgare som uppfyller kraven

1. En medborgare som uppfyller kraven i detta avtal och tillhör en kategori av medborgare på vilken detta avtal kan tillämpas kan dra nytta av detta avtal för högst ett enda godkänt deltagande per sådan kategori som anges i artikel 2. Den godkända vistelsevaraktigheten per deltagande får inte överstiga 12 månader.

ARTICLE 4

Length of Participation for Qualified Citizens

1. An eligible citizen who qualifies to benefit from this Agreement may benefit from this Agreement on a maximum of one (1) authorized participation under each category of participation set out in Article 2. The authorized period of stay under each participation must not exceed twelve (12) months.

2. En separat ansökan ska lämnas in för varje deltagande.

2. A separate application must be submitted for each participation.

ARTIKEL 5

Utfärdande av handlingar

1. Vardera parten ska göra sitt yttersta för att underlätta förfarandena för inresa i och tillfällig vistelse inom den andra partens territorium för medborgare som uppfyller den andra partens krav.

2. Om inte annat följer av tillämplig migrationslagstiftning och bestämmelser eller av hänsyn till allmänintresset, den allmänna ordningen, den nationella säkerheten och folkhälsan,

a) ska Kanada utfärda ett introduktionsbrev till finska medborgare som uppfyller kraven och vid behov bevilja dem tillfälligt uppehållstillstånd. Om så krävs enligt bestämmelserna ska Kanada utfärda ett elektroniskt resetillstånd (eTA). Introduktionsbrevet ska

i) underlätta beviljandet av arbetstillstånd när finska medborgare som uppfyller kraven anländer till en gränskontrollstation i Kanada,

ii) vara giltigt i högst tolv (12) månader,

iii) ange den godkända vistelsevaraktigheten, och

iv) specificera vistelsens kategori enligt artikel 2,

b) ska en finsk medborgare som uppfyller kraven och som vid ankomsten till Kanada har ett giltigt introduktionsbrev beviljas arbetstillstånd för hela den godkända vistelsevaraktigheten av Kanada, om personen i fråga uppfyller kraven enligt Kanadas migrationslagstiftning och bestämmelser samt andra eventuella villkor som följer av en migrationstjänstemans utövande av prövningsrätt. Arbetstillstånd som beviljas medborgare som omfattas av artikel 2 b eller 2 c ska vara arbetsgivarspecifika i enlighet med de handlingar som utfärdats med stöd av artikel 3.1 h ii och iii, och de arbetstillstånd som beviljas medborgare som omfattas av artikel 2 a ska inte vara arbetsgivarspecifika.

ARTICLE 5

Issuance of Documents

1. Each Party shall use its best efforts to facilitate the procedures for qualified citizens of the other Party to enter and remain temporarily in its territory.

2. Subject to applicable immigration legislation and regulations as well as considerations related to public interest, public order, national security, and public health:

(a) Canada shall issue to qualified Finnish citizens, a letter of introduction and, if applicable, a temporary resident visa. If so required by regulation, Canada shall issue an electronic Travel Authorization (eTA). The letter of introduction must:

(i) facilitate work permit issuance upon qualified Finnish citizens' arrival at a Canadian port of entry,

(ii) be valid for a maximum of twelve (12) months,

(iii) indicate the authorized period of stay, and

(iv) specify the category for the stay, as defined in Article 2;

(b) Canada shall issue to qualified Finnish citizens who hold a valid letter of introduction, upon their arrival in Canada, a work permit valid for the entire authorized period of stay, provided that they satisfy Canadian immigration legislation and regulations and any condition resulting from the exercise of an immigration officer's discretionary authority. The work permits issued to citizens falling under Article 2 (b) or 2 (c) are employer specific in accordance with documentation provided under Article 3.1 (h) (ii) and (iii), and work permits issued to citizens falling under Article 2 (a) are not employer-specific;

c) ska Kanada säkerställa att de kanadensiska tjänstemän till vilka ansökan har lämnats in utfärdar ett introduktionsbrev.

3. Om inte annat följer av tillämplig migrationslagstiftning och bestämmelser eller av hänsyn till allmänintresset, den allmänna ordningen, den nationella säkerheten och folkhälsan,

a) ska Republiken Finland bevilja kanadensiska medborgare som uppfyller kraven tillfälligt uppehållstillstånd. Republiken Finland utfärdar ett uppehållstillståndskort som har medborgarens biometriska uppgifter och ansiktsbild och

i) en giltighet på högst tolv (12) månader,

ii) uppgift om godkänd vistelsevaraktighet

iii) specifikation av den kategori av vistelse som anges i artikel 2, och

iv) uppgift om rätten att arbeta,

b) ska Republiken Finland bevilja kanadensiska medborgare som uppfyller kraven uppehållstillstånd, om personerna uppfyller kraven enligt Finlands migrationslagstiftning och bestämmelser. Upphållstillstånd som beviljas medborgare som omfattas av tillämpningsområdet för artikel 2 a, 2 b eller 2 c är inte arbetsgivarspecifika.

(c) Canada shall ensure that the letter of introduction is issued by the Canadian officials to whom the application is submitted.

3. Subject to applicable immigration legislation and regulations, as well as considerations related to public interest, public order, national security and public health:

(a) The Republic of Finland shall issue to qualified Canadian citizens a temporary residence permit. The Republic of Finland shall issue a residence permit card, which must include citizens' biometric information and facial picture, and must:

(i) be valid for a maximum of twelve (12) months,

(ii) indicate the authorized period of stay,

(iii) specify the category for the stay, as defined in Article 2, and

(iv) indicate the right to work;

(b) The Republic of Finland shall issue the residence permits to qualified Canadian citizens when they satisfy Finnish immigration legislation and regulations. The residence permits issued to citizens falling under Article 2 (a), 2 (b) or 2 (c) are not employer-specific.

ARTIKEL 6

Allmänna bestämmelser

1. På medborgare som uppfyller kraven och som drar nytta av avtalet tillämpas värdlandets lagar och bestämmelser. Detta gäller i synnerhet arbetsnormer såsom löner, arbetsförhållanden, arbetsförsäkringsförmåner samt hälsa och säkerhet i arbetet. När det gäller Kanada ligger lagar och bestämmelser om arbetsnormer i första hand under provinsernas och territoriernas jurisdiktion.

2. Parterna ska utarbeta servicestandarder som prioriterar programmets integritet och ett kundserviceinriktat genomförande av programmet. Detta inbegriper behandling av ansökningar inom rimlig tid, enkel tillgång till programinformation och programmets krav samt kommunikation vid rätt tidpunkt med de sökande.

ARTICLE 6

General Provisions

1. Qualified citizens who are benefiting from this Agreement are subject to the host country's laws and regulations, particularly with regard to employment standards, including wages, working conditions, employment insurance benefits, and occupational health and safety. In the case of Canada, the laws and regulations relating to employment standards primarily fall within the jurisdiction of the provinces and territories.

2. The Parties shall develop service standards that prioritize program integrity and client service based-program delivery. This includes processing applications within a reasonable timeframe, providing easy access to program information and requirements, and timely communication with applicants.

*ARTIKEL 7**Genomförande av avtalet*

1. Parterna ska årligen på diplomatisk väg underrätta varandra om det högsta antal av den andra partens medborgare som uppfyller kraven som kommer att ha rätt att dra nytta av detta avtal. En part får besluta att det inte ska finnas någon övre gräns för antalet av den andra partens medborgare som uppfyller kraven.

2. Parterna ska på diplomatisk väg underrätta varandra om de administrativa förfarandena och villkoren för genomförandet av detta avtal, inbegripet de ekonomiska krav som avses i artikel 3.1 f.

3. Parterna ska inrätta en uppföljningskommitté med ansvar för tillämpningen och övervakningen av detta avtal. Uppföljningskommittén ska bestå av företrädare för de myndigheter som ansvarar för genomförandet av avtalet hos vardera parten.

4. Vardera parten ska föra statistik över det antal medborgare i den andra parten som drar nytta av detta avtal samt samla uppgifter om deras ålder och kön. Vardera parten ska från och med den dag då detta avtal träder i kraft varje år och på begäran i god tid lämna denna statistik och dessa uppgifter till den andra parten.

5. Parterna ska omedelbart underrätta varandra om sina farhågor om det framkommer att avtalet har missbrukats och ska samarbeta för att lösa problemet.

*ARTIKEL 8**Information och marknadsföring*

1. Parterna ska i synnerhet på sina webbplatser göra all information om detta avtal tillgänglig, inbegripet all information om de steg som krävs för att ansöka om uppehållsrätt. Parterna ska säkerställa att alla handlingar som behövs för en ansökan är tillgängliga i elektronisk form.

*ARTICLE 7**Implementation of the Agreement*

1. On an annual basis, each Party shall notify the other Party, through diplomatic channels, of the maximum number of the other Party's qualified citizens who will be permitted to benefit from this Agreement. A Party may decide that the maximum number of the other Party's qualified citizens will be unlimited.

2. The Parties shall notify each other, through diplomatic channels, of the administrative procedures and conditions, including financial requirements referred to in Article 3.1 (f), related to the implementation of this Agreement.

3. The Parties shall establish a follow-up committee responsible for applying and monitoring this Agreement. This follow-up committee is composed of representatives of the governmental authorities of each Party responsible for the implementation of this Agreement.

4. Each Party shall record statistics on the number of the other Party's citizens that benefit from this Agreement, as well as aggregate data for age and gender. Each Party shall provide these statistics and data to the other Party on an annual basis and on request in a timely fashion from the date this Agreement enters into force.

5. The Parties shall notify each other immediately of their concerns if program abuse becomes apparent, and shall work together to resolve the problem.

*ARTICLE 8**Information and Promotion*

1. The Parties shall make available, particularly on their respective Internet sites, all information concerning this Agreement, including any information concerning the steps required to apply for a stay. The Parties shall ensure that all documents required for the application are electronically accessible.

12/2024

2. Parterna ska antingen självständigt eller i samarbete med varandra marknadsföra de möjligheter som detta avtal erbjuder finska och kanadensiska medborgare.

2. The Parties shall promote, either independently or in collaboration, to Finnish and Canadian citizens the opportunities afforded to them under this Agreement.

ARTIKEL 9

Ikraftträdande, ändringar, tvistlösning, uppsägning och avbrytande av tillämpningen

1. Parterna ska underrätta varandra på diplomatisk väg när de interna förfaranden som krävs för ikraftträdandet av detta avtal har slutförts.

2. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter mottagandet av den sista av de underrättelser som avses i punkt 1.

3. Parterna får ändra detta avtal genom en ömsesidig överenskommelse genom utväxling av diplomatiska noter. Ändringarna träder i kraft i enlighet med de förfaranden som specificeras i utväxlingen av diplomatiska noter.

4. Eventuella tvister om tolkningen av detta avtal ska lösas av parterna på diplomatisk väg.

5. En part får när som helst säga upp eller tillfälligt avbryta tillämpningen av detta avtal helt eller delvis genom att trettio dagar tidigare skriftligen underrätta den andra parten om detta på diplomatisk väg. Uppsägning eller tillfälligt avbrytande av tillämpningen av detta avtal påverkar inte medborgare som innehar en handling som utfärdats med stöd av artikel 5 eller medborgare som redan har godkänts med stöd av detta avtal.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal.

UPPRÄTTAT i två exemplar i Helsingfors den 31 mars 2023 på finska, engelska och franska, vilka alla texter är lika giltiga.

FÖR REPUBLIKEN FINLAND

-

ARTICLE 9

Entry into Force, Amendments, Dispute Settlement, Termination and Suspension

1. The Parties shall notify each other, through diplomatic channels, of the completion of the internal procedures required for the entry into force of this Agreement.

2. This Agreement enters into force on the first day of the second month following the receipt of the last notification referred to in paragraph 1.

3. The Parties may amend this Agreement by mutual consent through an exchange of diplomatic notes. The amendments shall enter into force according to the procedures to be specified in the exchange of diplomatic notes.

4. Any dispute regarding the interpretation of this Agreement shall be resolved by the Parties through diplomatic channels.

5. A Party may at any time terminate or temporarily suspend all or part of this Agreement by giving to the other Party a thirty-day notice in writing to that effect through diplomatic channels. The termination or suspension of this Agreement does not affect citizens who hold any document issued pursuant to Article 5 or citizens already admitted under this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Helsinki, this 31st day of March 2023, in the Finnish, English and French languages, each version being equally authentic.

FOR THE REPUBLIC
OF FINLAND

12/2024

FÖR KANADA

FOR CANADA